

## Table of Contents

GUNTARS DREIJERS, AGNESE DUBOVA, JĀNIS VECKRĀCIS Foreword.....	9
Introduction: Brief Insight into the Papers.....	11

LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES AND ITS SOCIAL QUALITY OF BRIDGING
---

SVETLANA IĻJINA, MĀRĪTE OPINCĀNE, KARĪNE LAGANOVSKA Linguistic Representation of Migration Issues in the Headlines of British, German and Latvian Quality Press.....	17
--	----

INETA STADGALE LSP of Migration and Asylum Seeking: Extending the Boundaries .....	31
---	----

MODULES OF BRIDGING: LEXICOLOGY, LEXICOGRAPHY, AND MORPHOLOGY
--

ULRIKE HAß Das Wort – Brücke oder Schranke zwischen Sprachen und Kulturen? .....	49
---	----

RUSUDAN ZEKALASHVILI Strategies of Loan Verbs Accommodation in the Georgian Language.....	71
--	----

ANNE AROLD Deutschbaltisches Wörterbuch – aufgewacht aus dem Dornröschenschlaf? .....	95
--	----

SILGA SVIĶE, SOLVITA ŠTEKERHOFA Denominations of Lawful Transactions in the Latvian Language and Their Comparison in Lexicographic Sources and Practical Language Usage.....	113
--	-----

RAFAEL MARTÍN CALVO

**Evaluative Morphology:**

**Conditions and Properties of Evaluative Forms Obtained by Affixation ..... 133**

TRANSLATION AND TRANSLATION STUDIES  
AS TRADITIONAL BRIDGING:  
HISTORY AND METHODOLOGICAL DEVELOPMENTS

TERJE LOOGUS

**Zur Entwicklung der Translationslehre und -wissenschaft in Estland..... 153**

LIDIA POKRZYCKA

**New Methods of Teaching in English. Case Studies ..... 165**

JĀNIS SILIS

**The Ventspils University of Applied Sciences Academic Staff Publications  
in Translation Theory and Applied Translation Studies (1997–2017):**

**Interests and Preferences ..... 177**

TRANSLATION AND TRANSLATION STUDIES  
AS AESTHETIC BRIDGING:  
POETOLOGICAL ASPECTS AND PROBLEMS

GUNTARS DREIJERS

**Hatred Gets Translated:**

**Rendering Baudelaire's Squibs from French into Latvian ..... 221**

JĀNIS VECKRĀCIS

**Transfer of Poetic Information of Source-text Units into the Target Text:**

**Translations of Joseph Brodsky's Texts into English and Latvian ..... 237**

TRANSLATION AND TRANSLATION STUDIES  
AS INTERACTIONAL BRIDGING:  
PRAGMATIC / PRACTICAL PROBLEMS

DINAH KRENZLER-BEHM  
Ein Plädoyer für den Einsatz authentischer Aufträge  
in der Übersetzerausbildung .....257

VAIVA ŽEIMANTIENĖ  
Deutsche *nachdem*-Sätze aus der Lernperspektive.....271

TRANSLATION AND TRANSLATION STUDIES  
AS BRIDGING BETWEEN CULTURAL CHALLENGES:  
INTERCULTURAL PHENOMENA

ZANE FRANCE  
The Dance and the Dancer: Translated Culture-Specific Items vs.  
Interpreted and Their Degree of Intercultural Manipulation.....291

EGLĖ KONTUTYTĖ  
Deutsche Sprache in der litauischen Presse .....303

About the Authors / Die Autorinnen und Autoren .....325